

ヘルプカード

救助・要請・探す・相談

Help Card Help, Requests, Looking for Something, Contacts

援助卡 救助・请求・寻找・咨询 헬프카드 구조 요청 찾기 상담

- あなたを助けます。いつも身につけてください。内容を見て使い方を練習しましょう。
- This card is here to help you. Always keep it on your person. Look carefully at the card and practice how to use its contents.
- 為您提供援助。請保持隨身攜帶。請閱讀內容並練習使用方法。
- 당신을 도와 드리겠습니다. 항상 휴대해 주십시오. 내용을 보고 사용법을 연습하십시오.

地震が起きた時 If an earthquake occurs. 发生地震时 지진이 일어났을 때

① 最初の数分 First several minutes 最初の几分钟 最初の 수 분

- 机の下などに隠れ、頭を守る。家具やガラスから離れる。● Hide under a desk or other safe place and protect your head. Stay away from furniture and glass.
- 躲在桌子下等处，保护头部。远离家具和玻璃。
- 책상 등의 밑으로 숨어 머리를 보호한다. 가구나 유리가 있는 곳에서 떨어진다

② 揺れが治ったら When the shaking stops 震動停止后 흔들림이 가라앉으면

- 避難口を確認する→災害情報を得る(その場の安全が確認できたら移動しない)→家族の安否確認 ●-> Check the location of emergency exits. -> Get information on the disaster. (If you are safe where you are, don't move needlessly) -> Check the safety of your family.
- 确认避难出口→获取灾害信息(若确认该场所是安全的则不要移动离开)→确认家人是否平安 ●-> 비상구를 확인한다 → 재해정보를 입수한다(지금 있는 장소가 안전하다는 확인이 되면 이동하지 않는다) → 가족의 안부 확인

危険を知らせる日本語を覚えよう Japanese phrases to warn others of danger 请谨记通知危险情况时的日语 위험을 알리는 일본어를 배우자

●Run away! ●快逃! ●도망쳐! 逃げて! NIGETE!

●Danger! ●危险! ●위험해! 危ない! ABUNAI!

●Evacuate the area. ●請避難 ●대피하십시오 避難してください HINANSHITEKUDASAI

探す Looking for Something 寻找 찾기

●I'm looking for ... ●我正在找..... ●.....을/를 찾고 있습니다.



○ ㅍ ㅅ ㅁ ㅂ ㄱ ㅅ ㅈ ㅊ ㅊ ㅊ

●Is there someone who can speak English?
●有人会说外语吗? ●외국어를 할 수 있는 사람이 있습니까?



○ ㄱ ㅍ ㅅ ㅁ ㅂ ㄱ ㅅ ㅈ ㅊ ㅊ ㅊ

●Where should I evacuate to?
●避难场所在哪里? ●피난장소는 어디입니까?



○ ㄱ ㅍ ㅅ ㅁ ㅂ ㄱ ㅅ ㅈ ㅊ ㅊ ㅊ

●Where can I make a telephone call?
●在哪里可以打电话? ●전화는 어디서 걸 수 있습니까?



○ ㄱ ㅍ ㅅ ㅁ ㅂ ㄱ ㅅ ㅈ ㅊ ㅊ ㅊ

情報入手方法 How to get information 信息获取方法 정보 입수 방법

① 館内放送、市・区、消防、警察からの情報 ① Information from the PA, from the city or ward, the fire department or the police. ① 设施内的广播、市/区/消防/警察提供的信息 ① 관내방송, 시청·구청, 소방서, 경찰서의 정보

② TVモニター等からの情報 ② Information from a TV monitor etc. ② 电视屏幕等播放的信息 ② TV모니터 등으로부터의 정보

③ 外国語ラジオ放送 インターFM76.5MHz ③ Foreign language radio broadcasts: InterFM 76.5 MHz ③ 外语电台广播 Inter FM76.5MHz ③ 외국어 라디오방송 인터FM 76.5MHz

④ 横浜市防災情報Eメール(英語版への登録) ④ Yokohama City disaster preparedness information email (register for the English version) ④ 横浜市防灾信息 电子邮件(注册英文版) ④ 요코하마시 방재정보 이메일(영어판에 등록)

⑤ 『横浜市外国人震災時情報センター』の活用(YOKE)045-222-1209 ⑤ Use the Earthquake Disaster Information Center for Foreign Residents in Yokohama (YOKE) 045-222-1209 ⑤ 灵活利用“横浜市外国人地震时信息中心”(YOKE)045-222-1209 发生灾害而导致电话难以接通时所提供的留言板服务

⑥ “요코하마시 외국인 지진 시 정보센터”의 활용(YOKE) 045-222-1209 재해 발생으로 전화 연결이 어려워졌을 때 제공하는 전언판 서비스



災害用伝言ダイヤル

Message service for disasters 灾害用留言热线 재해용 전언 다이얼

災害の発生により、電話がつながりにくくなった時に提供する伝言板サービス。A message board service for when phone communication is difficult following a disaster. 发生灾害而导致电话难以接通时所提供的留言板服务 재해 발생으로 전화 연결이 어려워졌을 때 제공하는 전언판 서비스

☎ 171

<https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/>

☎ 110



- 事件・事故は警察に連絡する。
- Contact the police concerning any incidents or accidents.
- 発生案件、事故時请联系警察。
- 사건·사고는 경찰에 연락한다.

- 24H受付、無料、複数言語対応可能。
- Calls are taken 24 hours a day, at no charge, with support for multiple languages.
- 24小时受理，免费，可提供多国语言应对。
- 24시간 접수, 무료, 복수 언어 대응 가능.

☎ 119



- 火事・病気・ケガの時に連絡する。
- Contact in the case of a fire, or if you are ill or hurt.
- 发生火灾、疾病、受伤时请联系。
- 화재·질병·부상의 경우에 연락한다.

- 24H受付、無料、英語対応可能。
- Calls are taken 24 hours a day, at no charge, with support for English.
- 24小时受理，免费，可提供英语应对。
- 24시간 접수, 무료, 영어 대응 가능.

水と食料をください。 ● Please give me food and water. ● 물과 음식을 주십시오.

病院に連れて行ってください。 ● Please take me to a hospital. ● 병원에 데려가 주십시오.

体調が悪いです。 ● I feel unwell. ●我感觉不舒服。

ケガをしています。 ● I'm injured. ●我受伤了。

구조 救助 Help 救助 구조

☎ へ連絡してください。 ● Please contact..... ● 請联系我.....

トイレを貸してください。 ● Please let me use your toilet. ● 화장실 하나를 빌려주세요.

☎ へ連れて行ってください。 ● Please take me to..... ● 請帶我去.....

警察を呼んでください。 ● Please call the police. ● 請叫警察。

요청 Requests 請求 요청

このカードの使い方 Using this Card 本卡的使用方法 본 카드의 사용법

意志疎通方法 Communication 沟通方法 의사소통 방법

- 印を指して相手に見せる
- Point to the symbol and show it to the other person.
- 用手指向符号标记，请对方查看
- 표시를 손가락으로 가리켜 상대방에게 보인다

- 折りたたんだカードを開いてプロフィール欄には早めに必要事項を記入して下さい。
- Open out the folded card and complete the necessary points in the profile section at your earliest convenience.
- 请打开折叠着的卡片，尽早填写必要事项。
- 접혀 있는 카드를 펼쳐서 프로파일란에 미리 필요사항을 기입해 주십시오.



一般社団法人 横浜みなとみらい21 Yokohama Minato Mirai 21 Corporation
一般社団法人 横浜港未来21 일반사단법인 요코하마 미나토미라이21

プロフィール Profile 概况 프로필

- 日本語と母国語で記入して下さい。
- Complete your profile in both Japanese and your native language.
- 请以日语和您的母语填写。
- 일본어와 모국어로 기입해 주십시오.

●フリガナ ●Furigana ●注音假名(拼音) ●후리가나

●氏名/性別/血液型 ●Name/gender/blood type
●姓名/性别/血型 ●성명/성별/혈액형

M / F
A / B / O / AB / RH+ / RH-

●日本国内での住所(宿泊先)連絡先 ●Address in Japan(accommodation)
●日本国内住址(住宿地点)的联系方法 ●일본 국내의 주소(숙소) 연락처

●国籍/言語/母国での連絡先
●Nationality/spoken language/contact details for home country
●国籍/语言/在您本国的联系人 ●국적/언어/모국의 연락처

●大使館の連絡先 ●Embassy contact details ●大使馆的联系方法 ●대사관 연락처

●持病・薬 ●Chronic illnesses or current medications ●慢性疾病、药物 ●지병·약